

## ABSTRAK

**Nurul Karimatil Ulya.** 2170070016. *Epistemologi Nagmah Al-Qur'an di Indonesia (Studi Komparasi Penggunaan Langgam Arab dan Langgam Nusantara dalam Resitasi Al-Qur'an).*

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh polemik dan kontroversi seputar penggunaan *nagham* dalam pembacaan (resitasi) Al-Qur'an. Sebagaimana diketahui *nagham* Al-Qur'an telah menjadi bagian dari ornamen estetika Al-Qur'an. Selain langgam Arab, belakangan ini muncul istilah langgam Nusantara sebagai langgam Al-Qur'an khas Indonesia. Oleh sebab itu, penelitian ini akan menganalisis beberapa hal, diantaranya epistemologi *nagham* Al-Qur'an di Indonesia; persamaan dan perbedaan prinsip estetika *nagham* Al-Qur'an Arab dan Nusantara; serta, resepsi terhadap *nagham* Al-Qur'an di Indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah mengetahui latar belakang epistemologi *nagham* Al-Qur'an di Indonesia; mengetahui persamaan dan perbedaan prinsip estetika *nagham* Al-Qur'an Arab dan Nusantara; serta, mengetahui resepsi terhadap *nagham* Al-Qur'an di Indonesia.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif-analitik berjenis kualitatif dengan sumber data yakni segala referensi yang berhubungan dengan *nagham* Al-Qur'an, langgam Arab, serta langgam Nusantara. Pengumpulan data dilakukan melalui wawancara dan dokumentasi dengan prosedur analisis induktif, yakni menganalisa data khusus yang mempunyai unsur kesamaan, sehingga dapat digeneralisasikan menjadi suatu kesimpulan yang bersifat umum.

Dengan demikian, hasil penelitian ini adalah sebagai berikut. Pertama, latar belakang epistemologi *nagham* Al-Qur'an di Indonesia terlihat dari proses transmisi, akulturasi, dan transformasi antara Islam dan budaya lokal Nusantara melalui penggunaan langgam lokal dalam resitasi Al-Qur'an yang telah berlangsung sebelum tahun 1950-an. Kedua, persamaan prinsip estetika *nagham* Al-Qur'an Arab dan Nusantara terletak pada fungsi dan tujuannya, yakni menambah keindahan Al-Qur'an dari aspek seni resitasinya. Sedangkan perbedaannya dilihat berdasarkan tiga elemen standar dalam *nagham* Al-Qur'an berdasarkan teori Etnomusikologi Kristina Nelson, yaitu *nash* Al-Qur'an (tajwid, *qira'at*, tafsir), ornamentasi musikal (*maqam* dan vokal), dan respon sosial (emosi pembaca dan efek pendengar). Ketiga, resepsi terhadap *nagham* Al-Qur'an berdasarkan teori resepsi Anne K. Rasmussen berhubungan dengan praktik, pertunjukan, pengalaman, dan apresiasi. Ketiga, *nagham* Al-Qur'an Nusantara merupakan identitas hasil pertautan budaya lokal dan Islam yang harmonis sejak lama, jauh sebelum langgam Arab diperkenalkan di Nusantara. Sehingga hal tersebut seharusnya tidak menjadi tabu.

**Kata Kunci:** *Epistemologi, Komparasi, Resepsi, Langgam Arab dan Nusantara, Resitasi Al-Qur'an.*

## ABSTRACT

**Nurul Karimatil Ulya.** 2170070016. *The Epistemology of Qur'anic Nagma in Indonesia (A Comparative Study of the Use of Arabic and Nusantara Melodic Styles in the Qur'an Recitation).*

This research is motivated by the polemic and controversy surrounding the use of *nagma* (melodic style) in Qur'an recitation. As is known, *nagma* has become part of the aesthetic ornaments of the Qur'an. In addition to the Arabic melodic style, recently the term Nusantara melodic style has emerged as an Indonesia's melodic style. Therefore, this study will analyze several things, including the epistemology of the Qur'anic *nagma* in Indonesia; similarities and differences in the aesthetic principles of the Arabic and Nusantara melodic styles; and, reception to the Qur'anic *nagma* in Indonesia. The purpose of this research are to know the background (epistemology) of the Qur'anic *nagma* in Indonesia; to know similarities and differences in the aesthetic principles of the Arabic and Nusantara melodic styles; and, to know the reception of the Qur'anic *nagma* in Indonesia.

The method in this study is a qualitative descriptive-analytic by using all references related to the Qur'anic *nagma*, Arabic and Nusantara melodic style. Data collection is done through interviews and documentation with inductive analysis procedures, which analyzing special data that has elements of similarity, so that it can be generalized into a general conclusion.

Thus, the results of this study are as follows. First, the epistemological background of the Qur'anic *nagma* in Indonesia can be seen from the process of transmission, acculturation, and transformation between Islam and the local culture of the archipelago through the use of local styles in the recitation of the Qur'an which had taken place before the 1950s. Secondly, the similarity of the aesthetic principles of the Arabic and Nusantara melodic styles lied in its function and purpose, which is to add to the beauty of the Qur'an from the aspect of its art of recitation. While the differences are seen based on the three standard elements in the Al-Qur'an *nagma* based on Ethnomusicology theory by Kristina Nelson, namely the Qur'anic texts (*tajwid*, *qira'at*, interpretation), musical ornamentation (*maqam* and vowels), and social responses (emotions readers and listener effects). Third, the reception of the Al-Qur'an *nagma* is based on Anne K. Rasmussen's reception theory relating to practice, performance, experience, and appreciation. Third, the *Nagma Al-Qur'an Nusantara* is the identity of the results of local cultural ties and harmonious Islam long ago, before the Arabic melodic style was introduced in Nusantara. So that should not be taboo.

**Keywords:** *Epistemology, Comparisons, Reception, Arabic and Nusantara Melodic Style, Qur'an Recitation.*

## الملخص

نور الكريمة العليا. 2170070016 . نظرية المعرفة لنغم القرآن في إندونيسيا (دراسة مقارنة لاستخدام النغم العربي و النغم الأرخيبيلي في قراءة القرآن).

الدافع وراء هذا البحث هو الجدال والجدل الدائر حول استخدام نغم في قراءة القرآن. كما هو معروف ، أصبح القرآن جزءًا من الزخارف الجمالية للقرآن. بالإضافة إلى النغم العربي ، ظهر مصطلح النغم الأرخيبيلي مؤخرًا كنمط من القرآن الأندونيسي. لذلك ، ستحلل هذه الدراسة عدة أشياء ، بما في ذلك نظرية المعرفة للديانة القرآنية في إندونيسيا ؛ أوجه التشابه والاختلاف في المبادئ الجمالية للقرآن العربي والأرخيبيلي ؛ الاستقبال في النغم القرآني في إندونيسيا. الغرض من هذا البحث هو معرفة خلفية نغمة القرآن في إندونيسيا ؛ معرفة أوجه التشابه والاختلاف في المبادئ الجمالية للقرآن وأرخيبيلي النغم ؛ ومعرفة استقبال النغم القرآني في إندونيسيا.

الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة وصفية تحليلية نوعية مع مصادر البيانات ، وهي جميع المراجع المتعلقة بالنغم القرآني ، و النغم العربي ، و النغم الأرخيبيلي. يتم جمع البيانات من خلال المقابلات والوثائق بإجراءات التحليل الاستقرائي ، أي تحليل البيانات الخاصة التي تحتوي على عناصر تشابه ، بحيث يمكن تعميمها في استنتاج عام.

وبالتالي ، فإن نتائج هذه الدراسة هي على النحو التالي. أولاً ، يمكن رؤية الخلفية المعرفية للنغم القرآني في إندونيسيا من خلال عملية الانتقال والتشاقف والتحول بين الإسلام والثقافة المحلية للأرخيبيلي من خلال استخدام الأعماط المحلية في تلاوة القرآن التي حدثت قبل الخمسينيات. ثانياً ، يكمن تشابه المبادئ الجمالية للنغم العربي والأرخيبيلي في وظيفته وهدفه ، وهو إضافة إلى جمال القرآن من جانب فن تلاوته. بينما تُرى الاختلافات بناءً على العناصر الثلاثة القياسية في النغم آل القرآن على أساس نظرية العقيدة المسيحية كريستينا نيلسون ، وهي النصوص القرآنية (التجويد ، القراءات ، التفسير) ، الزخرفة الموسيقية (المقام والحروف المتحركة) ، والاستجابات الاجتماعية (العواطف) القراء وآثار المستمع). ثالثاً ، يعتمد حفل استقبال آل القرآن على نظرية استقبال آن ك. راسموسين المتعلقة بالممارسة والأداء والخبرة والتقدير. ثالثاً ، نغم القرآن نوسانتارا هي هوية نتائج العلاقات الثقافية المحلية والإسلام المتناغم منذ فترة طويلة ، قبل وقت طويل من إدخال النمط العربي في الأرخيبيلي. لذلك لا ينبغي أن يكون من المحرمات.

الكلمات المفتاحية: نظرية المعرفة ، المقارنات ، الاستقبال ، النغم العربي و الأرخيبيلي ، قراءة القرآن .